

ملا نصر الدین

№21. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۳۱ قہمتی ۱۲ کچک
روزى دولت اسلامى
ГОЛУ БИЗЕК
ИЗДАВА М



О. И
ШАИНА

Литог. С. Быкова

... کابلا قوربان 'تقلیدون کیسه در !



« اورینٹورگده بریمی محلہ امامی ولی حضرت سسلاناری ایاندربوب که شهر بولی ایله آچیلان مکتبده اوشاق اوخوتماق حرام در د یوفند. من
 جمله اوشانلاریسی مکتب دن کناد ایلورد که اوزی اولنلاری اوخوتسون » (وقت « غازیته سی » نوبر ۱۹۵۷)



اوج يوز ميليون.
(ماشالله)

بوراده او قدر بر هنر گوسترميوب، او سببه كه بو سوزي
ييز او شاخلقده كورسي باشنده فاطما خالالاريمزدنده ايشتمى-
شيك. بلكدده ايله بو سوزك اصلى وار، چونكه اجنبى لرك بزه
اولان مجتهدننده من هله بر ايله نشانهلر گورمهشم.

اما من اولنى دييورم كه كهپنه خرمنلري ساووزماقدانسه
تازه سوزلري اورتابه قويماق لازمدر. نه اولار كه هاميه معلوم
اولان دشمنلريمزي بر ساعتقه قويماق كناره و بر آزده اوز اطرا
فمزه باخوب گورهك، اوز ايچمزده نهلر وار.

اوخوجى لاردان توقع ايديرم كه مخبريمز موزالان بك
وردوياد و انگليس بارهسنده يازديقى سوزلره بر قدر
اهميت و يرسونلر. بو ايشلري سهل سايماق اولماز-هوشيار اولماق
لازمدر. هر كس دنيايك تقاضاسينه بر آز بلددرسه، ايندىدن
گرگ يقين ايله كه اوردوياد جهالتى انگليس مدنيتىك قاباغنده
دايانا بيلمز. اطرافمزده مشاهده اولونان يوليتقا وقوعاى بزه بر
بويوك درسدر، هله تاريخ قالسون كنارده.

ايوان حسك قاتيقنى ووروب يره توكنده اوج يوز ميليون
مسلمان طرفندن ايوانه اوج يوز ميليون نفرت تيلفرامى ايشايور،
اما اوردويادده سيد مرتضى و آغ سيدك اوغلى پوجت يولينه
آدملر دوزوب غازيته اوخويانلارنى آسديروب كسديرلنده ييز
دينميريك.

بر اوردوياد دله، گوتورمك ايروان كيمي بر بويوك مسلمان
شهرينى. الله شاهددر كه بوراده نه بر نفر مسلمان وكيلى، نه
بر نفر مسلمان حكيمي، نه بر نفر مسلمان اوخومشى، خلاسه،
اوردوياد كيمي بورادهده برجه نفر «آدم» تاييلا بيلمز.

نيسه ؟

آخر وقتلرده بعضى
«ملت پرست» لر يمز بر جور
«مجاهدلكى» اوزلرينه عادت
ايلوبلر: مثلا: خطلا اولور كه
بر نفر مشهدى حسن الله

بر كاسه قاتيق يول ايله گييدن يرده بر نفر ايوان بوگا نا غافل
توخونا و مشهدىك قابى النندن دوشه و قاتيقى توكوله يره.

بوني ايشيدن كيمي «ملت پرست» لر يمز او ساعت چيخبرلار
بر اوچا دامك اوستينه و ال لرينى قولاقلارينه قويوب بار بار
باغبريلار: «آى مسلمان قارداشلار، گورورسكزى كه حرام زاده
ايوان مردار اولا اولان نجه مسلمانلاردان اولانمادى، نجه اوج
يوز ميليون بر جماعتدن قورخيموب مشهدى حسنمك قاتيقنى
توكدى كوچده تيراقلارك اوستنه، وى وى، عار اولسون بزه،
هله دوروب باخبريق، هله بو بى ناموسلقى قبول ايلبوريك».

اما من دييورم كه بيله ملت پرستلگون استوتى بر آز
چوخدر، آز قالبر آدمك آغزىنى يالديرسون. من بيله قاليرام كه
ايوان اگر غفلتدن مشهدى حسك قاتيقنى توكميش اولسه، گناهى
او قدر آزدر كه بوندان اوترى منارهيه چخماق لازم دگل. اگر
قصد ايله توكميش اولسه، بوراده ايوانه بر بالاچه نصيحتدن
سوايى هيچ اورگه بر آتيلوب دوشمگه احتياج يوخدر.

خير، اگر «ملت پرستلريمز» حقيقتده ملت پرستك ايله مك
خيلانده اولمش اولسالار، او وعده گرگ ال لرينه ايله بهانلر
سالار كه «اسكندر رومىك بويوكلگينى تعريف ايده ايده
استولارنى سيندريميالار»

كېدر جماعتمك دشمنلري. هر كس ديسه كه «اجنبى لردر»

سببی بود که اللی ایل بوندان ایرملی بوزاده مکتب‌لر
 آجیلاندان ایندی به تک قاضی ز مواجیک حرمتنه شر گون مکتبه
 گیدوب روسلار ایله ال اله ویرنده مسلمان محله‌سه گلن کبکی
 ال لرینی یوزا یووا و مردار اجنبی معلم لرینی سوگه سوگه اجنبی
 علمینی مسلمانلارک نظرند هر گون و هر ساعت «حرام» جرگه
 سه داخل ایلبوبدر.

و ایندی گنه ایروان گیمنازیسی تک بش اون نفر مسلمان
 شاگردری یاواش یاواش باشلوبورلا درس دن قاجماقه.

کیمدر بیزیم دشمنلریز؟ اجنبی لرده اولسه. اولارک دشمن-
 چیلگی هلهکی احتمال اولونان بر شی دره، اما او اجنبی لرک بری
 تک یولی اگر دوشه بیزیم ولایقه و شیخ لریمزک عورت بازلقندان
 باخبر اول- گیدوب دنیا به خبر ویرمچک که مسلمان ملتند بجه
 تیکه ناموس یوخدر.

هاراده قالوبدر بیزیم «ملت باشجی لاری»؟
 کیمدر بیزیم دشمنلریز؟

«ملانصرالدین»

تازه بانق.

مشیرالینکار و فروش ملت حاجی لون قفواسنه گوره قاخ
 بازارنده «ایلی سو» و قاخ جاهل لری ایتمین عتائفند
 ایسکجی بر داه باق آچیلدی. جاهل ره مژده اولسون و
 نخجوانلی لاره عبرت اولسون. حاجی افتندی ییله مصلحت گورور
 که جاهلار دورماسونلار و پوللارینی آپاروب همین بانقلاره
 قویسونلار.

ملا اسماعیل

آی ملا دایی! سن ایله همیشه دیورسن که مسلمان ملت
 کبری قالیدی، مسلمان ایچینده تازه بیر شیعی اختراع ایندن
 یوخدی. من سنه بیر تازه خبر ویریم، سنده آمرقالیلاری
 تعریف ایندنه بونی اولناره دیورسن داخی قوی لال اولسونلار،
 داخی ییزی جوخ مذمت ایله مسونلر: بو گونلرده، یعنی اولار
 بیر آی بوندان ایرملی بیزیم شاه تختی کندنه هیچ یاغیش
 یاغمبردی، جماعت نیچه دفعه او کندنده اولان ایگدملو بیرینه
 معلایه گیتدیلر، گنه یاغیش یاغمدی. بیر گون کندنن ملاسی ملا
 اسماعیل دیدیکه «من یاغیش یاغمبرارام». جماعت همان ساعت اونا
 بر نیچه مناط یغوب ویردیله. ملا اسماعیل پولی آلاندان
 سورا جماعت دیدیکه «بورا بیر ایشک گنورین». منیم اوز گوزو-
 مون قباغنده ملا اسماعیل ایکی رکعت حاجت نمازی قبول
 باشلادی ایشگیکن باشن یوماغه؛ سو ایشگون باشنه توکولن کمی
 یاغیش باشلادی شدتلو یاغماقه، ایشگون باشی قورویاندان سورا
 یاغیشده کسدی. ایندی قوی آوروپا آدم لری دیهسونلر مسلمانلار

بی عامدر، بیزیم عاملار اوزلری همیشه علم لرینی بروسزه
 ویرمک ایسته میرلو، یوخسا کبقری ایستینده یاغیش یاغمبرارلاز
 کبقری ایسته میینده یاغمبرمازلار.

امضا: گنج قوشی.

حاجی یونس.

ملت یولنده هیچ بر خدمت ایتوب یاددان حخماز.
 جوارد محالنده تقی یونک آگبنتی حاجی یونس دن اداره مژه
 آخر وقتلرده جوخ راضی لاق کاغذ لری گلمک ددر. معلوم اولور
 که ال سز آباخ سزه حاجی یونس طرفندن یقشن یاخشی لک حد
 و حسابی یوخدر.

بزه اوز طرفزدن حاجی جانابرینه اوز تشکری می اظهار
 ایدیریک و حاجی تک دوستلرینه خبر ویریریک که اگر بو ذات
 عالی تک عکسینی اله گتوره بیلسیدیک، مجموعه مژت بر صحیفه سینی
 حاجی تک قامتی و شجاعتلی شکلی ایله زینت لندیرر دیک. هر چند
 اداره مژه حاجی یونسک فوتوغرافیسی بر الله بده سی طرفندن
 گوندمریلوب، اما همان فوتوغرافیقا بر آز ناقص در.

قناعت.

آتالار یاخشی دیوبلر که قناعت کبکی هر بر شی جوخ
 ایشلمسه، نیچه بر قورتارار. گورر که بیری که بیری
 بیری ایله مسلمانجه دانیشانده مسلمان سوزلرینه قناعت ایلیوب
 آرالقه روس سوزلری قاتیرلار، و یاخشی ده ایلبورلر، اگر بیله
 ایله ده سلر، یعنی اگر مسلمان سوزلرینی جوخ ایشلمسلر، البت
 که یاواش یاواش قورتارار، چونکه هر بر شی جوخ مصرف
 اولونسه، تیزده قورتارار.
 خصوصاً، پول.

هامی به معلومدر که ولادیقاقازده نوروژ مدرسه سی بیر ایل
 بوندان قباقی آز قالردی که باغلانسون، اوندان اوتری که پولی
 آز ایدی. و عقلی آدم لارک تدبیری اولماسینی ایندی مدرسه
 جوخدان باغلانمشدی. الله راست سالدی که قناعت حکمتی بورده
 یاده دوشدی و ریش سفیدلر اعلان ایله دیلر که هر کس یاری
 مواجینه درس ویرمگی قبول ایلمسه، اونی مکتبه قبول ایلمسونلر
 و کهنه معلم لری چخارتسونلار. بیله که دورت آی بوندان ایرملی
 ولادیقاقازده تازه وارد اولان بر جوانی آغ سققالار چاغیروب
 تکلیف ایله دیلر که اگر کهنه معلم آلدیقی مواجیون بارینه درس ویرمک
 ایستسه، بر عریضه پیشنهاد ایلمسون، جوان راضی اولور و کهنه
 معلمی چخاردوب بونی قویورلار اونک برینه.
 ایندی گنه ولادیقاقازده بر تازه آدم یقشن کیمی مکتب
 وکیل لری واقزالده یایبیلرلار یاخساندن و سوروشورلار که اگر
 باری مواجیه معلمک ایلممگه راضی اولسه، عریضه ویرسون.

خلاصه، قناعت یاخشی بر شئی در. غیر لرلردهده ککاسب
دوشن مکتب وکیل لژیته مصلحت گوروریک که معلمه مواجب ویر-
مکده اسراف ایله مسونلر و هر کس یاری مواجب قوللوق ایله مک
ایستهسه، اولی دعوت ایدوب کهنه نی چخاردوب قووسونلار کیتون
ایشینه.

بو یاخشی قاعددر.

«لاغلی»

ایندی دنیالک ایشی اولوبدر بویه. معلملر نه بویه. کتابچیلر نه
بویه. ییز ایندی او کهنه کتابلاری آختاریریق. امان گولیدر.
ملا دایی، او کتابلار هارده ساتیلورسه بزه خبر ویر.
«درمند»

کهنه لر!

اولدی سیه پوش بتون کهنه لر!
درد غمه توش بتون کهنه لر!

جفگیات.

آی ملا نصرالدین عمو! اوتورمان تقلبده، هیچ بزم نو-
خی دان خبرک یوخدر. آخری که دنیالک هر ایشی چوریلوب
باشدان آیآغه مسخره اولوبدر. بزم نوخی ده بر معلم وار همی
اوشاقلاری باشدان چخاردیر و همی بیولگری. ییز گورمشدیک
اوشاقلار درسه گینده دورت آی (الیف بی) اوخویورلار، ایکی
ایله (ربیسری) و اوج آیده (ابجدی) وسورا یواش یواش قرآن
او خوماقه باشلوب دورت پش ایله قرآن اوخومقی باچارادیلر
و بر قدرده نجاستدن، طهارتدن، غسلدن، جنبلاکدن، حیض و
نفاسدن اوگره نردیلر. دها آراق علامه عصر اولمق ایستینلر تاریخ
معجمدن، حافظ و بوستاندن و ترسلدن اوخویوردیلر. ایندی او
معلم ایکی آیده اوشاقلاره اوخوماق یازماق اوگره دوب باشلوب
ایت و بیشک ناغلندن، میمون و چشمک ناغلندن، نه ییلوم آیی
و ایشک ناغلندن اوخودور. بر آژ سوگرده» یر بیله هرهنور،
گون آی بو سیه دوتولور، بخاراتدن بولوت، بولوتدن یاغیش
عمله گلور» نه ییلوم عقله یینه باتمین سوزلر اوگره دور. برده
مکتبک یانده بر کتاپخانه آجوب آدینی قویوب (اسلام)، گلدوروب
استانبولدن جفگیات کتابلارینی دولدوروبدر. اولته کینچه دیور:
«سز تورکسز، و بو تورک کتابلارندن آلون اوخون. بر دسته
کتاب یغوب دیور: «بولر ادبیاته دائردر». بر دسته سه دیور
تیاثویه دائردر. بر دسته سه دیور رومانلره دائردر. بر دسته
سه دیور تاریخ و سیاحته دائردر. نه ییلوم جوره سه جوره
آدلار. بز هیچ قلمبریق که تورک و تورک دیلی ندر. گنه
قباقده عثمانلی دن یاخشی کتابلار گلردی. مالا: انوارالمشقی،
حدیقه الاولیاء، یلدیز نامه، فال نامه، چهل سوال، شاه اسماعیل،
خیبر قلعه سی، تعبیر نامه، جنک نامه. ایندی بو کتابلرک هیچ
بری یوقدر. ایراندن گوزل کتابلر گلردی، بولارده یوخدر. بو
کتابلردن سوروشانده معلم دیور که «آ جانم او کتابلرک دورانی
بتدی، ایندی علم و فنون دورانی در. عثمانلی دن حریتدن سورا
گوزل تورک کتابلاری گلوبدر، سز تورکسز، آلون بو تورک
کتابلارندن اوخون». دها بیچاره معلم دیور که ییزیم زهلمز
حریتدن مشروباتدن گیدیر. ایله بو تورک کتابلاری بو بیج بیج
سوزلری یازان کتابلر اولمادیمی مشروباتی، حریتی میدانه توللیان؟

هر گون ایتوب باتمادار خانلاری
ملالاری، شیخ و ایشانلاری
بگلری، صاحبگری، سلطانلاری
مشعلی خاموش بتون کهنه لر!
اولدی سیه پوش بتون کهنه لر!

کاملرینجه یریمیر ایشلری
باتمیور آندیر بو اُته دیشلری
اوخلاری نه نیزملری، شیشلری
اولدیله مدهوش بتون کهنه لر!
هر ایشه سر پوش بتون کهنه لر!

ییلمدیلر علم نه عرفان ندر.
حب پش، رحمت وحیدان ندر،
حق، حقون، زن، نسوان ندر،
جهله هم آغوش بتون کهنه لر!
ظالمه پاپوش بتون کهنه لر!

تازملر آلانمادی اورادینه،
ثروت، شوکتلرینه، آدینه،
دوشمیور اصلا برینک یادینه،
اولدی فراموش بتون کهنه لر!
ایشلری مغشوش بتون کهنه لر!

گاد مقلده، گه اولور مجتهد،

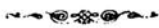
گاہ فدائی، گہمی لاپ مستبد،
گاہ آخیر قالی گہمی منجمد!
گاہیدہ بیہوش بتون کہنہلر!
بی سر بی گوش بتون کہنہلر!
سست و مدھوش بتون کہنہلر!
«کیفسیز»

یز بردن نہ ایشیتدیک؟ ایشیتدیک کہ: نخو شہرندہ مسلمان
لار (اتفاق) ایدوب (بانک) آچوبلار.

چہ چہ جہ!!! استغفرالله!!! ہا فیکر ایلپورم، آ جانم
(مسلمان) (اتفاق) (بانک) یعنی چہ؟ مسلمان ہانسی، بانک ہانسی،
ہلہ بر آز سورادا ایشیتدیک کہ: چوخ یاخشی مغلم سورندہ
قایاق گیدور، قالدوق ییلہ، اینالمیاق نیجہ اینالمیاق؟ عالم دیپور،
ہامو دانیسور، قازیتلر یازیر، یا ایناتاق نیجہ ایناتاق؟ حاجی
لگ لگ قوشہ اوخشامبان کیمی، بانکدہ ہیج مسلمان ایشینہ
اوخشامیر آخی!

خلاصہ کلام، باخ ایندی اولدی، بونہ نہ دیشیم؟ ایندی
تمام اوخشیور، عداوت، سونئی شیعہ سوزی، ففاق، اختلاف،
تمام مسلمان ایشی، باخ ایندیجہ اوخشیور، بونہ ہیج کسون
سوزی اولا ییلمز، (ایندی قوشا اوخشیورسان).

قیزدیرمالی



قافاز خبرلی،

سلیمان

تازہ آلبانان خبرلرہ گورہ سلیمان جماعتی نک ہامی سی نک
تقلیدی شیخ فضل اللہ جنابا رہنہدر.

ایروان

ایروان دن چوخ ترقی خبرلی گلہکدہدر، تفصیلی سورا
یازاریق، حتی ییلہ سوزدہ دیپورلر کہ تقلیسدہ آچیلان آروات
دارالفنونہ ایروان مسلمان قیزلاری طرفندن ۳۶ عریضہ گلوب کہ
بونلاریدہ قبول ایلہسونلر.



پوچتا قوطی سی

آغداش دہ «والسلامہ»: مصلحت بودر کہ دیشی چخان
اوشاغک آتاسی نک آدینک عوضنہ اور آدگری یازاسوز.

باکودہ «کیجہ قوشی» یہ: بر مکتوبکزی چاپ ایلہدیک، اما
او بریائی تولادیق و لا عسکرہ ساتاشاغی لازم ییلہدیک.
باکودہ «دوستمز خادم حقہ»: بزم قصدیز اوچور دگل کہ
سز خیال ایلپورسکز، صحبت بر آزر کہنہ لندن سورا بو باردہ
گنہ دانیشاریق.

گنہجہدہ «بر نقرہ»: یازیرسان کہ کاغذگی چاپ ایلدہ کہ
نہ دیپورسن دی، برجہ بونی خیالکدان چخارت.

آغدامدہ نامعلوم شخصہ: قونسول بارہسندہ یازیرلان
چاپ اولولمادی.



مدیر و باش محررہ: جلیل محمد قلی زادہ.

اوردوباد

اوردوباد جماعتی «آرابلیستقی نک» دراما دستہ سیندن توقع
ایلیوب کہ اورادہ یگرمی دفعہ تیاتر گنورسون و ہر دفعہ سینہ
سکز یوز منات تکلیف ایلپور، آرابلیستقی ہر تیاتر اویناماغینہ
مین ایکی یوز منات ایستوبوب، گمان وار سودالاری توتا (سودا
دینندہ خلق شماخی سوداسینی باشہ دوشمہسون) خلاصہ، احوال
لات بو قرار ایلدہدر، اگلیس جماعتی اوردوبادیلارک گوزلرینک
آجیماغنہ حسد آباریرلار.

اگر مسلمان دستہ سی اوردوبادہ گیتہلی اولسہ، قیز مکالمہ...
لرینی اوردوباد قیزلاریندان اویناچاقلار، دخی اورایہ آرتیستقا
آبارماق لازم اولمیاجاق.
اوردوباد جماعتندن توقعمز بودر کہ ییزی باغیشلاسونلار،
چونکہ ایش ییلہ گنوردی کہ بورادہ اوتانماز اوتالماز قیز سوزی
دانیشدیق.

اوردوباددان سورا دستہ نک خیالی دانا باش کندینہ تشریف
گنورمکدر، اما بورانک تیاتری اوردوبادک تیاترندانہ مکملدر،
اگلیس سفریمی گلن ہفتہ یازارام.

مشہدی موزالان بک.

حاجی لگ لگ

حدیث معتبردہ یازیرلار کہ: بر گون حضرت ملا نصرالدین
گوردی حاجی لگ لگی، باخدی، باخدی دیدی: یوخ ییلہ قوش
اولماز، دوتدی حاجی لگ لگون ایخارلرین کسدی قویدی قارلی
اوستہ دیدی: «باخ ایندی قوشہ اوخشیورسان» بلی، ہر شیپون
بر اوخشاری وار، مثلاً، ایشیتسکہ کہ ایراندہ چوخ طویدہ مرثیہ
اوخدورلار، او ساعت ایناناروق، چونکہ واقصاً ایش مسلمان
ایشینہ اوخشیور، یا ایشیتسکہ کہ فلان مسلمان شہرندہ اکابرلر
مطرب گنوردوب، ایکی گیبجہ گونہدوز مطرب اینادوبلار، ہیج
فکر ایتمہمش ایناناروق.

ذکر دیوب جو شماق، زنجبر وورماق، کاواہین تاخماق،
قوج دوگوشدیرمک، ییلدریچین، خروس، ایت، یشیک دالاشدیرماق،
اوزلری بر برین قیرماق، غرض، نہقدر ییلہ ییلہ شیلر ایشیتسکہ
کہ: فلان شہرون مسلمانلارہ ایلپور، بر طبیعی سوز ایشیدن
کیبی درحال ایناناروق.

تحریر المرأه و المرأه الجدیده

عالم مشهور قاسم بك امين عربيه يازديقي و ادب مجتمرم ذكرا القادري جناباري نورك ديبانك ترجمه اينديگي همين كتابلار خانم الاري اسارتدن قورتارماق دايير شيرين ديل و معنالي دليلار ايله بحث ايديرلر.
عورتارلك آزادلقني آرزو ايدنلره بو كتابلاري آاوب اوخوماتي مصلحت كوردوروك. هر بريك قيتي ۳۵ قبكدر. خواهش ايدنلر ورنيورغ شوپرياسانده اورسق شهرينده احمدالاسحاقني جناباريندن ايسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск. губ. АХМЕДУ г. ИСХАКОВУ.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدلنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.
جلدلرلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، جموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلري ادارده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قبك، پوچتا خرجی ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

GRAND PRIX

ПАРИЖЪ 1900 г.



دنياد: اعلا



قالوش لار



روس - آميريقا ريزين مانوفاتوراسي شرکتي

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

بتر بورغ ده

مالك ياخشي لقنه ضمانت ايديريك .

هر یرده ساتيلير.

اعلان

اعلان ايديرم كه ميولهري آلوب ساتماق ايچون
 ماي آينك بزندن يياتيمورسق شهرنده قامبيسوننى قانتورا
 آچيشام. قامبيا ايله هر قسم ميوه و يمشلري آلوب
 ساتيرام، قابلازك سينوب خراب اولماغينه جواب ويسيريم.
 ميوه صاحبي ييش اينك مدتته كيمي حساب كتابلاري
 تحقيق ايله مگه مختاردر. باغ صاحبلاري، اجاره دارلاري و
 ميوه قامبيسونجي لاري ايشلري مدن با خبر اولوب اعتبار
 ايده بيلرلر.

آدريس: يياتيمورسق شهرنده، تيرسقى اوبلاستده،
 مشهدي حسن قلى على اسكر اوغلى قربانوف.
 г. Пятигорскъ (Терской области.) Машади Гасагъ Алескоръ
 огды КУРВАНОВЪ.
 تيلگرام ايچون. Пятигорскъ КУРВАНОВЪ.

بادكويهده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница "Исламия" въ гор. Баку.
 نمره لرنك قيمتي امانتنش مناته قدر دروازهز خانه مزده
 هر جور آسيا ويوروپا حوركلري موجوددر. استراحتنى سون
 مشتريلردن مهمانخانه مزى بر دفته گلوب گورمه لري رجا اولنور.
 ناسورت سز مسافر لر زحمت چكمه سونلر، چونكه ديوان حكمنه
 گوره قبول اولون مياچاقلار. آدريسمز: غوبرنسكى كوچه ده،
 لالابوك ايوننده مهمانخانه اسلاميه
 صاحب مهمانخانه اسماعيل محمودزاده:
 Баку, Губернскал ул. номера "Исламия", телеф. № 1251

Новая книга Атрпегъ Мамедъ Али

Шахъ, Современная Персия
 Продаётся въ Тифляси, книжная торговля Гуттен
 бергъ; Александроноль, типография Ширакъ. Цѣна 1 руб
 съ пересылкой.

روس ديئنده تازه كتاب (بازان: آتريت.

محمد على شاه (ايرانك اينديكي حالي).

ساتيلير: تقليسده «غو تينبرغ» كتابخانه سنده و آليقساندروبولده
 شيراق» مطبعه سنده. قيمتي پوچتا خرچي ايله بر مناتدر.

زورنا لمزگ تازه وگنه نمره لري وكتا بلاري باكوده ساتيلير
 يار ايده وارانسو فسكى وراكتيلسكى كوچه لرگ كونجده مشهدي ايوب
 على اكبر اوكت دكانده. خواهش ايديلر اورايه تشریف گتورسونلر.

ВЪ БАКУ

На Николаевской Ярмаркѣ
 Въ лавкахъ №№ 7, 6, 5, 18 и 20 въ первомъ корпусѣ.

П. С. ДОРОЖНОВА.

باكوله

يقالايوفسقى يارمارقاده، ۷، ۶، ۵، ۱۸ و ۲۰ نومره لى دكانلارده يوخاريده يازيلان يارمارقاده

مال لار نهايت اوجوز قيمته ساتيلاجاق.

و بو مال لارلك ايچنده بر نچه پارتيا كتان و مانوفاقتورا مالي وار. بو مال لارده فرصت وقتى آليتماقلارى
 جهنتدن عقله گميين اوجوز قيمته ساتيلاجاق.

ايندى ساتيلماقده اولان مال لار:

- آلت پالتار ايچون ياموقدان پارچالار.
- يون پارچالارى و ايپك
- ياي يورقانلارى، استول اورتوكارى و ملفلر.
- اعلا فابريقان چخش ماهوت پارچالار.
- اوز دستمال لارى و پراستين لر.
- كيسيه، باتيست، ساتين و غير جور ياي بارچالارى
- قاليچلر، كنارلر، (داروزقالار) پورتيرلر و پيرده لر.
- كتان، فوليار، موسلين، ساتيست و اوقسـفورد
- رايوندوق و بالقون ايچون پاروسينا.
- كتان دن مخصوص سالفيتقا مال لارى

هامى مال لار تمجلى اوجوز قيمته ساتيلير.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
съ доставкой 5 рубл
За границу 6 рубл.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНИЕ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата вперва текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور | بر مناته تك
ال ماشينلاري - ۲۵ مانتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
(۱) غلاوينسقى كوچهده، ميريمانوك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.
(۲) واقزال كوچهسنده، اينفانجانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاجانينسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لر ينغن احتياط ايون.

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحه سي

فابريقه علامتي



1897



1908
«پراو ادنيق» شرڪتي نك



1888

Проводникъ-Линолеумъ

تقليس، سولولاق كوچهسنده، نمره ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.
تعبيرات موسی مناسبتي ايله
پراو ادنيق - لينوله اومی
آلوب اوتاقلارك فرشبه دوشمگي مصلحت كورورلك.

« لينوله اوم » اولان يرده دخي باركيت، پوللارك رنگ لنگي، نقشي، فرشى، قالى قاليجه، كناره، موشنه وغير شئ لازم دگل
هر قسم فرشه دوشه نن شلردن « لينوله اوم » او بارده ياخشى در، كه جوهر ياك تايرندن خراب اولمور، يريبه نده سسلتمير،
آسان تمزله نير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اولاء « لينوله اوم »

محكم لكده، آسانلقده و كوچك لكده ايندى به تك شهرت تا بيان جميع اوتاق فرش لريك جمله سندن برمجى ير اوتور،

نوگاده شاهد درلر همان تحفهلر و تصديقتاملر كه «پراو ادنيق» شرڪته روس و اجنبى سرڪى
(ويستاوقا) لرنده ويريلوبدر.

« لينوله اوماك » نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيىمى گونده ريلور.



سن الله دنياون ايشينه باخ : مليونلاريم آلمانيا بانقلارينده يانا يانا من بوراره يادان بوز باشه محتاج اولوشام .



Q. A. WAKHFI

در حمام (Haxuralam).

حمام عبادت (نخجوان ده)